

ALGEMENE VOORWAARDEN

- TOEPASSING**
Behoudens schriftelijk tegenbeding van onzentwege zijn de hierna volgende verkoopsvoorwaarden stipt van toepassing. Iedere door de klant bepaalde tegenvoorwaarde is alleen rechtsgeldig wanneer ze uitdrukkelijk en schriftelijk door ons werd aanvaard en is dan geldig voor de order die er het voorwerp van uitmaakt.
- VERBINTENIS**
Onze offertes, zelfs wanneer ze in de vorm van een pro-forma factuur zijn opgesteld, alsmede de door onze afgevaardigden en vertegenwoordigers aangegane verbintenissen, zijn slechts rechtsgeldig nadat ze schriftelijk door ons werden bevestigd.
- PRIJZEN**
Behalve voor de tegen vaste en niet herzienbare prijzen afgesloten orders en contracten, worden onze goederen aangerekend tegen de prijzen of prijslijsten die op de datum van aflevering van kracht zijn.
- ANNULERING**
Het annuleren door de koper van een vast order kan slechts met onze toestemming gebeuren, onder voorbehoud van een schadeloosstelling voor het nadeel dat er voor onze vennootschap uit voortvloeit, nadeel dat volgens uitdrukkelijke overeenkomst geschat wordt op 30% op basis van de raming van de voorziene order, tenzij onze vennootschap de voorkeur geeft aan de gedwongen tenuitvoerlegging onverminderd het opvragen van een eventuele schadevergoeding.
- LEVERING**
Alle klachten met betrekking tot de verzendingen zijn slechts ontvankelijk indien, bij de ontvangst van de goederen, op de leveringsstaat van de vervoerder een uitdrukkelijk voorbehoud wordt aangekend met vermelding van het aantal en de aard van de beschadigde of ontbrekende goederen op voorwaarde dat dit voorbehoud ons binnen de 8 dagen volgend op de ontvangst van de goederen schriftelijk wordt bevestigd. Hetzelfde voorschrift is van toepassing op de tekortkomingen inzake de overeenstemming en de zichtbare gebreken. De goederen afgehaald door de koper reizen onder zijn verantwoordelijkheid en op zijn risico.
- TERMIJNEN**
Onze leveringstermijnen worden vastgelegd in functie van de termijnen die door onze eigen grondstoffenleveranciers worden opgelegd en kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden verlengd. Een vertraging in levering, welke de oorzaak ervan zij, kan geen aanspraak geven tot een verzoek van schadevergoeding. Elk geval van overmacht schort van rechtswege onze leveringsverplichtingen op. Elke vertraging in de betaling kan tot een tijdelijke stopzetting van onze leveringen leiden. Alle goederen die niet binnen de afgesproken termijnen kunnen geleverd worden door de schuld van de koper zullen met opslagrecht belast worden.
- AANSPRAKELIJKHEID**
De koper is verplicht onze producten te behandelen en te gebruiken overeenkomstig de regels van de kunst en de bijzondere aanbrengwijzen waarvan verondersteld wordt dat zij bekend zijn. De verkeerde aanbrenging of het gebruik voor andere doeleinden dan deze die oorspronkelijk beoogd werden, sluit iedere verantwoordelijkheid van onzentwege uit ten opzichte van de kwaliteit van de verkochte goederen. Onze aansprakelijkheid blijft beperkt tot de kwaliteit van onze producten. Indien deze kwaliteit gebrekkig of niet overeenstemmend blijkt te zijn, wordt onze verbintenis, en zulks ongeacht de gevolgen van dit gebrek, beperkt tot de kwantitatieve vervanging van het product. Afgezien van dit punt wijzen wij iedere aansprakelijkheid af, voor zover ons dit niet door de gebiedende wetten verhindert wordt. Elke actie met betrekking tot verborgen gebreken zal slechts aanvaardbaar zijn binnen een termijn van drie maanden volgend op de ontvangst van de goederen.
- BETALING**
Behoudens bijzondere overeenkomsten gebeurt de betaling van de goederen contant bij ontvangst van de factuur. De factuur betekent sommatie en dient in het arrondissement Hasselt betaald te worden. Bij ontstentenis, zonder rechtvaardiging, van de betaling op de vervaldatum, zal de koper ons hiervoor op basis van de hierna volgende forfaitaire berekening, moeten schadeloosstellen. Onverminderd de door de wet vastgestelde vergoeding voor rechtspleging, zal het bedrag van de factuur in functie van twee veranderlijke parameters verhoogd worden: het bedrag zelf – dat met 20% en een minimum van 500 euro verhoogd wordt – en de duur van het in gebreke blijven die het aanrekenen van een interest wegens verzuim van 1% per maand teweegbrengt op elk verschuldigd bedrag, de hoofdsom en het eerst gedeelte van dit boetedebiet. Het uitblijven, zonder rechtvaardiging, van de betaling op de vervaldatum geeft ons het recht de niet-gebruikte goederen terug te halen, terwijl de koper bovendien een vergoeding van 20% van de prijs van de teruggenomen goederen zal moeten betalen ter dekking van onze winstderving, onverminderd de schadeloosstelling voor eventuele waardevermindering van de bedoelde producten, die worden vastgesteld door vergelijking van de prijzen. Geen enkele klacht of betwisting machtigt de koper tot opschorting van de betalingen.
- RECHTSBEVOEGDHEID**
Ieder contract is aan de Belgische wet onderworpen en alleen de Belgische rechtbanken zijn bevoegd voor het behandelen van de geschillen, met uitzondering echter van de geschillen met betrekking op de kwaliteit van de geleverde producten wanneer de betwisting over meer dan 5000 euro gaat. In dat laatste geval zal over het geschil beslist worden door een scheidsrechtelijk college van drie deskundigen waarvan elke partij er één benoemt, terwijl de derde overeenkomstig het gerechtelijk wetboek wordt aangeduid.

CONDITIONS GENERALES DE VENTE

- APPLICATION**
Sauf stipulation contraire écrite par nous, les conditions de vente ci-après sont exclusivement de rigueur. Toute condition contraire stipulée par le client n'est valable que si elle a été acceptée expressément par écrit par nous et ne vaut que pour la commande qui en fait l'objet.
- ENGAGEMENT**
Nos offres même établies sous forme de facture pro-forma ainsi que les engagements pris par nos délégués et représentants, ne sont valables qu'après confirmation écrite de notre part.
- PRIX**
Sauf pour les commandes et contrats conclus à prix fermes et non révisables, nos marchandises sont facturées aux prix ou tarifs en vigueur à la date de livraison.
- ANNULATION**
L'annulation par l'acheteur d'une commande ferme ne peut se faire qu'avec notre accord, sous réserve de dédommagement pour le préjudice en résultant pour notre société, estimé de convention expresse à 30% sur base de l'estimation de la commande prévue, à moins que notre société ne préfère la voie de l'exécution forcée, sans préjudice à toute réclamation de dommages et intérêts éventuels.
- LIVRAISON**
Toutes réclamations concernant les expéditions ne sont recevables que si des réserves expresses, indiquant le nombre et la nature des marchandises détériorées ou manquantes, sont consignées sur le bordereau de livraison du transporteur à la réception de la marchandise et à condition de nous être confirmées par écrit endéans les 8 jours de la date de réception. La même règle est applicable aux défauts de conformité et aux vices apparents. Les marchandises enlevées par l'acheteur voyageant sous sa responsabilité et à ses risques et périls.
- DELAYS**
Nos délais de livraison sont établis en fonction des délais imposés par nos propres fournisseurs de matières premières et peuvent être prolongés sans préavis. Quelle que soit la cause, un retard de livraison ne peut faire l'objet d'une demande de dommages et intérêts. Tout cas de force majeure suspend de plein droit nos obligations de livraison. Tout retard de paiement peut conduire à la cessation momentanée de nos livraisons. Toute marchandise ne pouvant être fournie dans les délais convenus du fait de l'acheteur sera grevée d'un droit de magasinage.
- RESPONSABILITE**
L'acheteur est tenu à traiter et à employer nos produits conformément aux règles de l'art et aux modes particuliers d'application supposés connus. La mauvaise application ou l'utilisation à d'autres fins que celles prévues à l'origine exclut toute responsabilité de notre part à l'égard de la qualité des produits vendus. Notre responsabilité reste limitée à la qualité de nos produits. Si elle s'avère défectueuse ou non conforme, notre engagement se limite, et ce quelles que soient les conséquences de ce défaut, au remplacement quantitatif du produit défectueux. Sauf ce point, nous déclinons toute responsabilité dans toute la mesure où les lois impératives ne nous en empêchent. Toute réclamation relative à des vices cachés ne sera recevable que dans un délai de 3 mois à dater de la réception de la marchandise.
- PAIEMENT**
Sauf conventions spéciales, le paiement des marchandises se fait au comptant à la réception de la facture. La facture constitue mise en demeure et est payable dans l'arrondissement de Hasselt. A défaut de paiement non justifié à l'échéance, l'acheteur devra nous en indemniser sur base du calcul forfaitaire ci-après. Sans préjudice aux indemnités de procédure fixées par la loi, le montant de la facture sera majoré en fonction de deux paramètres variables: ce montant lui-même - qui sera majoré de 20% avec un minimum de 500 euro - et la durée de la défaillance, qui entraînera la déduction d'intérêts moratoires de 1% par mois sur toute somme due, le principal et la première tranche de cette clause pénale. Le défaut injustifié de paiement à l'échéance d'une facture nous laisse la faculté de reprendre les marchandises non utilisées, tandis que l'acheteur sera tenu en outre au paiement d'une indemnité de 20% du prix des fournitures reprises couvrant notre manque à gagner, sans préjudice de l'indemnisation de la moins value éventuelle des dites marchandises, qui sera calculée par la confrontation des cours. Aucune réclamation ou contestation n'autorise la suspension des paiements.
- COMPETENCE**
Tout contrat sera soumis à la loi belge et seront seuls compétents pour connaître de tout litige les tribunaux belges, à l'exception de ceux relatifs à la qualité des produits livrés lorsque la contestation portera sur plus de 5000 euro. Dans ce cas, le litige sera tranché par un collège arbitral de trois experts, chaque partie en désignant un, le troisième étant conformément au code judiciaire.

GENERAL CONDITIONS OF SALE

- APPLICABILITY**
Unless stated otherwise by ourselves in writing, the following conditions of sale shall apply. Any condition to the contrary specified by the customer shall be valid only if it has been explicitly accepted by ourselves in writing, and shall apply solely to the order to which the condition refers.
- UNDERTAKING**
Our tenders, even when prepared in the form of a pro-forma invoice, as well as commitments made by our delegates or representatives, shall be valid only once confirmed by us in writing.
- PRICES**
Save in the case of non-changeable fixed-price orders and contracts, our merchandise is supplied at prices in force on the date of delivery.
- CANCELLATION**
Cancellation of an order by a customer may be only with our agreement. We reserve the right to demand compensation for prejudice suffered by our company, calculated by explicit agreement at 30% of the estimated order value, unless our company elects for forcible execution of the order, without prejudice to any claim for damages and interest.
- DELIVERY**
Any complaints concerning deliveries will be accepted only if the concerns expressed, showing the type and quantity of defective or damaged merchandise, are listed on the shipper's consignment note upon receipt of the merchandise, and providing we are notified in writing within 8 days of the date of receipt. The same rule applies to non-conformant deliveries and apparent faults. Merchandise is shipped by the purchaser at their own risk.
- DEADLINES**
Our delivery dates and times are settled in accordance with the deadlines imposed by our suppliers of raw materials, and may be extended without prior notice. Regardless of the cause, a delay in delivery cannot be construed as grounds for demanding damages or interest. Any case of force majeure shall imply suspension of our delivery obligations as of right. Any delay in making payment may result in the temporary halting of deliveries. Any merchandise that cannot be delivered by agreed deadlines owing to acts on the part of the purchaser will be warehoused.
- RESPONSIBILITY**
The purchaser is obliged to handle and use our products in compliance with the rules of the trade and specific methods of application, which are assumed to be known. Inappropriate application, or use for purposes other than originally intended, removes any responsibility on our part with regard to the quality of goods sold. Our liability shall be confined to the quality of our products. If a product should prove to be faulty or non-compliant, our commitment will be restricted, regardless of the consequential effects of that fault, to the quantitative replacement of that product. Apart from this, we shall accept no liability except as required by law. Any complaint relating to hidden defects will be accepted by us only within 3 calendar months of the merchandise delivery date.
- PAYMENT**
Unless otherwise agreed, payment for merchandise becomes due upon receipt of the invoice. The invoice constitutes a payment reminder. In the event of failure to settle on the due date, the purchaser will be liable to compensate us on the basis of the scale of charges shown below. Without prejudice to compensation procedures laid down by law, the invoice amount will be increased by two variable parameters: the amount itself, which will be increased by 20%, with a minimum amount of 500 euros, plus the period of the failure to pay, which will lead to the levying of interest charges at 1% per month on all amounts due, i.e. the principal and the first instalment of this penalty clause. Non-justified failure to pay an invoice on the due date leaves us at liberty to repossess the unused merchandise, whilst the purchaser may also be called upon to pay compensation of 20% of the value of goods repossessed for forgone profits, without prejudice to compensation for any depreciation of the said merchandise, which will be calculated by price comparisons. The existence of any complaint or dispute cannot form grounds for withholding payment.
- COMPETENCE**
Each contract is subject to the law of Belgium, and in any dispute the courts of Belgium shall be the only competent courts, with the exception of disputes relating to the quality of products supplied when the dispute involves a sum exceeding 5000 euros. In this event, the dispute will be settled by an arbitration committee comprising three experts, one of whom will be appointed by each party, and the third in accordance with the Civil Code.

ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

- Anwendungsgebiet**
Außer bei schriftlicher und anderslautender Vereinbarung unsererseits gelten ausschließlich die nachfolgenden Verkaufsbedingungen. Alle vom Kunden bestimmten Gegenstände sind nur dann gültig, wenn sie von uns ausdrücklich und schriftlich akzeptiert wurden und gelten dann nur für die Bestellung, die deren Gegenstand ist.
- VERBINDLICHKEIT**
Unsere Angebote, auch wenn sie in Form einer Pro-forma-Rechnung aufgestellt wurden, sowie die von unseren Beauftragten und Vertretern eingegangenen Verbindlichkeiten sind erst nach schriftlicher Bestätigung unsererseits rechtsgültig.
- Preise**
Außer bei zu festen und nicht änderbaren Preisen geschlossenen Bestellungen und Verträgen werden unsere Waren zum Preis oder den Preislisten abgerechnet, die am Tag der Lieferung gelten.
- Annullierung**
Die Annullierung einer festen Bestellung durch den Käufer ist nur mit unserer Zustimmung möglich und unter dem Vorbehalt einer Entschädigung für die Nachteile, die unserem Unternehmen daraus entstehen. Dieser Nachteil wird entsprechend ausdrücklicher Vereinbarung auf 30% der Schätzung der vorgesehenen Bestellung veranschlagt, außer wenn unser Unternehmen die Zwangsvollstreckung bevorzigt, ohne das Recht auf eine eventuelle Entschädigung zu beeinträchtigen.
- Lieferung**
Alle Reklamationen bezüglich des Versands sind nur zulässig, wenn bei Empfang der Waren auf dem Lieferschein des Spediteurs ein ausdrücklicher Vorbehalt formuliert wird, wobei die Anzahl und die Art der beschädigten oder fehlenden Waren angegeben wird. Dieser Vorbehalt muss uns innerhalb von 8 Tagen nach Empfang der Waren schriftlich bestätigt werden. Dieselbe Vorschrift gilt für die Mängel betreffend Konformität und sichtbarer Mängel. Die vom Käufer abgeholten Waren werden auf seine eigene Verantwortung und auf sein Risiko transportiert.
- FRISTEN**
Unsere Lieferfristen werden abhängig von den Fristen unserer eigenen Rohstofflieferanten festgelegt und können ohne vorherige Mitteilung verlängert werden. Eine Lieferverzögerung kann unabhängig von ihrer Ursache keinen Anlass zu Schadenersatzansprüchen geben. Jeder Fall höherer Gewalt verschiebt von Rechts wegen unsere Lieferverpflichtungen. Jede Zahlungsverzögerung kann zu einer vorübergehenden Aufhebung unserer Lieferungen führen. Für alle Waren, die durch Schuld des Käufers nicht innerhalb der vereinbarten Frist geliefert werden können, werden Lagergebühren berechnet.
- Haftung**
Der Käufer ist verpflichtet unsere Produkte entsprechend der Regeln der Kunst und der besonderen Montagemethoden, von denen vorausgesetzt wird, dass er sie kennt, zu behandeln und zu verwenden. Die falsche Montage oder unsachgemäße Verwendung schließt jede Haftung von uns hinsichtlich der Qualität der verkauften Waren aus. Unsere Haftung bleibt auf die Qualität unserer Produkte beschränkt. Wenn diese Qualität mangelhaft oder nicht konform ist, wird unsere Verpflichtung und zwar unabhängig von den Folgen eines solchen Mangels, auf den quantitativen Ersatz des Produkts beschränkt. Abgesehen von diesem Punkt weisen wir jegliche Haftung zurück, wenn uns das nicht von den zwingenden Gesetzen untersagt wird. Jede Handlung bezüglich verborgener Mängel ist nur innerhalb einer Frist von drei Monaten nach Empfang der Waren annehmbar.
- Zahlung**
Außer bei besonderen Vereinbarungen erfolgt die Zahlung der Waren bar bei Lieferung der Waren. Die Rechnung gilt als Mahnung und muss im Gerichtsbezirk Hasselt bezahlt werden. Bei unbegründeter Nichtzahlung am Fälligkeitssdatum muss uns der Käufer aufgrund der nachfolgenden pauschalen Berechnungen dafür entschädigen. Ungeachtet der gesetzlich festgelegten Prozesskostenvergütung wird der Rechnungsbetrag anhand von zwei variablen Parametern erhöht: der Betrag selbst - der um 20%, mindestens jedoch 500 Euro erhöht wird - und die Dauer des Versäumnisses, der zur Anrechnung von Verzugszinsen in Höhe von 1% monatlich auf jeden fälligen Betrag, die Hauptsumme und den ersten Teil dieser Bußklausel führt. Bei unbegründeter Nichtzahlung am Fälligkeitssdatum haben wir das Recht die nicht verwendeten Waren zurückzuholen, wobei der Käufer zusätzlich eine Vergütung von 20% des Preises der zurückgenommenen Waren als Gewinnausfall zahlen muss, ungeachtet der Entschädigung für eventuelle Wertminderung der genannten Produkte, die durch Vergleich der Preise festgelegt wird. Keinerlei Klage oder Uneinigkeit berechtigt den Käufer zum Aufschub der Zahlung.
- RECHTSBEFUGNIS**
Jeder Vertrag unterliegt dem belgischen Gesetz und nur die belgischen Gerichte sind zum Behandeln der Streitigkeiten befugt, außer jedoch Uneinigkeiten bezüglich der Qualität der gelieferten Waren, wenn es um einen Streitwert über 5000 Euro geht. In diesem Fall entscheidet ein Schiedsrichterkollegium aus drei Gutachtern, wovon jede Partei einen benennt, wobei der dritte entsprechend des Gerichtsgesetzbuchs benannt wird.